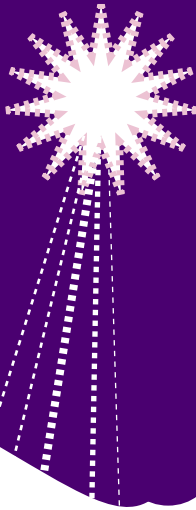


CĐ CHÚA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU

7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210

website: cdcktpsstockton.com



LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG 12

CHÚA NHẬT 4: Tuần 2 Mùa Vọng

THỨ TƯ 7: Lễ Vọng Đức Mẹ Vô Nhiễm 7pm

THỨ NĂM 8: Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm 7pm

CHÚA NHẬT 11: Tuần 3 Mùa Vọng

THỨ NĂM 15: Giải Tội Mùa Vọng 7pm - 10pm

THỨ SÁU 16: Tuần 9 ngày Giáng Sinh (với Giáo Xứ St. Luke) 7pm

CHÚA NHẬT 18: Tuần 4 Mùa Vọng

THỨ HAI 19: Tuần 9 ngày Giáng Sinh 7pm

THỨ BA 20: Tuần 9 ngày Giáng Sinh 7pm

THỨ TƯ 21: Tuần 9 ngày Giáng Sinh 7pm

THỨ NĂM 22: Tuần 9 ngày Giáng Sinh 7pm

THỨ SÁU 23: Tuần 9 ngày Giáng Sinh 7pm

THỨ BẢY 24: 7:30pm Canh Thức Giáng Sinh - 9pm Lễ Đêm Giáng Sinh

CHÚA NHẬT 25: 10am Lễ Giáng Sinh

THỨ SÁU 30: Lễ Thánh Gia Thất

THỨ BẢY 31: Lễ Vọng Mẹ Thiên Chúa

CHÚA NHẬT 1-1-2017: Tân Niên Dương Lịch - Lễ Mẹ Thiên Chúa

LẠY CHÚA, XIN MAU ĐẾN CỨU CON!



CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG

27-11-2016

CẦU NGUYỆN & TỈNH THỨC

Hôm nay chúng ta bắt đầu năm Phụng Vụ mới: năm Phụng vụ 2013-2014. Cùng với việc mừng "tết" Phụng vụ, chúng ta cũng đồng thời bắt đầu bước vào mùa Vọng mới.

Mùa Vọng mang hai đặc tính thiết thực: 1. Mùa chuẩn bị mừng lễ Giáng sinh, kính nhớ việc Con Thiên Chúa nhập thể làm người. 2. Mùa mà qua cuộc kính nhớ ấy, mời gọi ta hướng lòng trông đợi Chúa Kitô đến lần thứ hai trong ngày tận thế.

Ngay ngày đầu mùa Vọng, cũng là ngày đầu năm, Hội Thánh, qua Lời Chúa, nhắc nhở ta tinh thần chuẩn bị sẵn sàng cho việc đón chờ ngày Chúa đến. Đó là ngày bất ngờ, ngày đáng sợ như đại lụt hồng thủy xưa:

"Thời ông Noê thế nào, thì ngày Con Người quang lâm cũng sẽ như vậy. Vì trong những ngày trước nạn hồng thủy, thiên hạ vẫn ăn uống, cưới vợ lấy chồng, mãi cho đến ngày ông Noê vào tàu. Họ không hay biết gì, cho đến khi nạn hồng thủy ập tới cuốn đi hết thảy. Ngày Con Người quang lâm cũng sẽ như vậy".

Theo cách viết của thánh Matthêu, những người thời ông Noê chẳng làm gì nên tội. Họ chỉ làm những việc bình thường: "ăn uống, cưới vợ gả chồng". Họ chết trong cơn nước lụt, không phải là vì họ có tội, mà vì họ không thánh hóa mọi giờ khắc, mọi công việc của mình.

Họ đã không làm mọi việc trong tinh thần cầu nguyện, trong lòng yêu mến Chúa. Đúng hơn, họ làm rất nhiều việc cho cuộc sống thể xác, nhưng không làm việc gì cho cuộc sống linh hồn cả. Họ đã không làm những việc phải làm. Ngược lại, họ chỉ làm những việc không cần thiết.

Chúa Giêsu nhắc nhở ta phải luôn sẵn sàng vì Người sẽ đến bất cứ lúc nào. Sự sẵn sàng của ta không như những người thời Noê, nhưng là theo ý Chúa dạy. Nghĩa là, giữa cuộc sống trần thế còn nhiều bận bịu, nhiều vất vả, lo âu, nhưng ta chỉ tin tưởng phó thác vào Chúa mà thôi. Ta tập cho mình dù làm gì, ở đâu, bất cứ thời gian nào, đều biết thánh hóa giây phút hiện tại, biết hiến dâng chính giờ này, việc này, hoàn cảnh này cho Chúa.

THÔNG TIN & HIỆP THÔNG & CHIA SẺ & CẦU NGUYỆN

ĐỀ CỬ & CHỌN BẦU BAN KHÓM

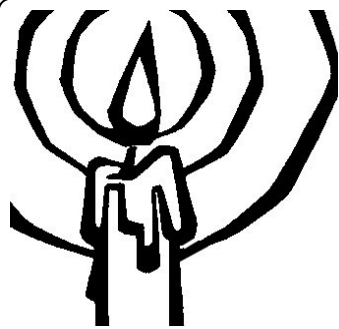
Lúc 2g chiều Chúa Nhật 11-12-2016 sẽ là ngày chọn bầu Ban Khóm. Từ nay cho tới ngày đó, mỗi tín hữu trên 18 tuổi của Cộng Đoàn theo lương tâm của mình dùng Phiếu Đề Cử Ban Khóm để nghị những người có khả năng phục vụ trong Ban Khóm. Mọi người trong Khóm sẽ đến chọn bầu Ban Khóm mới vào ngày giờ đã ấn định trên dưới sự hướng dẫn của Ban Khóm đương nhiệm.

CURSILLO: HỘI THẢO VỀ CĂN TÍNH KITÔ HỮU

Phong Trào Cursillo của vùng Thung Lũng Hoa Vàng San Jose sẽ cùng phối hợp với anh chị em Cursillo của Công Đoàn tổ chức cuộc Hội Thảo về căn tính Kitô hữu dưới chủ đề "Ôn Gọi Kitô Hữu" được triển khai



dưới 3 yếu tố "Sùng Đạo", "Học Đạo" và "Hành Đạo" do chính những Cursillitas đã dày dặn kinh nghiệm và hiểu biết. Kính mời toàn thể anh chị em trong Cộng Đoàn đến tham dự buổi Hội Thảo đầy thiết thực và ích lợi này. Buổi Hội Thảo bắt đầu lúc 10g sáng và kết thúc bằng Thánh Lễ 6g chiều Thứ Bảy 3-12-2016 tại Trung Tâm.



CHÚA NHẬT I
MÙA VỌNG
27-11-2016
NĂM A

BÀI ĐỌC I: Is 2, 1-5

Bài trích sách Tiên tri Isaia.

Điềm Isaia con trai của Amos đã thấy về Giuđa và Giêrusalem. Điềm sẽ xây ra trong những ngày sau hết, là núi của nhà Chúa được xây đắp trên đỉnh các núi, và núi ấy sẽ cao hơn các đồi, và các dân nước sẽ đổ về đó.

Nhiều dân tộc sẽ đến và nói rằng: "Hãy đến, chúng ta hãy lên núi Chúa và lên nhà Thiên Chúa của Giacóp. Người sẽ dạy chúng ta đường lối của Người, và chúng ta sẽ đi theo ý định của Người"; vì luật pháp sẽ ban ra từ Sion, và lời Chúa sẽ phát ra từ Giêrusalem.

Người sẽ xét xử các dân ngoại và khiển trách nhiều dân tộc. Họ sẽ lấy gươm mà rèn nên lưỡi cày, lấy giáo rèn nên lưỡi liềm. Nước này không còn tuốt gươm ra đánh nước kia nữa; người ta cũng sẽ không còn thao luyện để chiến đấu nữa. Hỡi nhà Giacóp, hãy đến, và chúng ta hãy bước đi trong ánh sáng của Chúa. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

TÔI VUI MỪNG KHI NGƯỜI TA NÓI VỚI TÔI:
"CHÚNG TA SẼ TIẾN VÀO NHÀ CHÚA"

- 1) Tôi vui mừng khi người ta nói với tôi: "Chúng ta sẽ tiến vào nhà Chúa". Hỡi Giêrusalem, chân chúng tôi đang đứng nơi cửa thành rồi.
- 2) Giêrusalem được kiến thiết như thành trì, được cấu tạo kiên cố trong toàn thể. Nơi đây các bộ lạc, các bộ lạc của Chúa tiến lên.
- 3) Theo luật pháp của Israel, để ngợi khen danh Chúa. Tại đây đã đặt ngai toà thẩm phán, ngai toà của nhà Đavít.
- 4) Hãy nguyện cầu cho Giêrusalem được thanh bình, nguyện cho những kẻ yêu mến người được an ninh. Nguyện cho trong thành lũy được bình an, và trong các lâu đài của người yên ổn.
- 5) Vì anh em và bằng hữu của tôi, tôi nguyện chúc: bình an cho người! Vì nhà Chúa là Thiên Chúa chúng ta, tôi khẩn cầu cho người những điều thiện hảo.

BÀI ĐỌC II: Rm 13, 11-14

Bài trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.

Anh em thân mến, biết rằng thời này là lúc chúng ta phải thức dậy. Vì giờ đây, phần rỗi chúng ta gần đến, hơn lúc

chúng ta mới tin đạo. Đêm sắp tàn, ngày gần đến. Chúng ta hãy từ bỏ những hành vi ám muội và mang khí giới ánh sáng. Chúng ta hãy đi đứng đàng hoàng như giữa ban ngày, không ăn uống say sưa, không chơi bời dâm dăng, không tranh chấp ganh tị. Nhưng hãy mặc lấy Chúa Giêsu Kitô, và chớ lo lắng thoả mãn những dục vọng xác thịt. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

Lạy CHÚA, XIN TỎ LÒNG TỪ BI CHÚA CHO CHÚNG CON, VÀ BAN ƠN CỨU RỖI CHO CHÚNG CON.

PHÚC ÂM: Mt 24, 37-44

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Trong thời ông Noe xảy ra thế nào, thì lúc Con Người đến cũng như vậy. Cũng như trong những ngày trước đại hồng thủy, người ta ăn uống, dựng vợ gả chồng, mãi đến chính ngày ông Noe vào tàu mà người ta cũng không ngờ, thành linh đại hồng thủy đến và cuốn đi tất cả, thì khi Con Người đến, cũng sẽ xảy ra như vậy. Khi ấy sẽ có hai người đàn ông đang ở ngoài đồng, một người được tiếp nhận, một người bị bỏ rơi. Và có hai người đàn bà đang xay bột, một người được tiếp nhận, còn người kia bị bỏ rơi. Vậy hãy tỉnh thức, vì không biết giờ nào Chúa các con sẽ đến.

"Nhưng các con phải biết điều này, là nếu chủ nhà biết giờ nào kẻ trộm đến, hẳn ông ta sẽ canh phòng, không để cho đào ngạch khoét vách nhà mình. Vậy các con cũng phải sẵn sàng, vì lúc các con không ngờ, Con Người sẽ đến". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 26-11-2016: LH Têresa Mẹ chị Phương (Ban Phụ Huynh) - LH Anton Hoàng Ve và Matta Nguyễn thị Tin (AC Hoàng Nam)

CN 27-11-2016: 8g: LH Giuse Trần Văn Sơ (GD Bà Sơ) - LH Gioan Baotixita Hồ Ngọc Linh (GD Hồ Bùi) - LH Catarina Hồ thị Tiết (AC Xuân Sơn) - LH tổ tiên ông bà nội ngoại (AC Thủy Dung) - LH Luy Trương Tạo (Ấn danh) - LH Phêrô (GD Khiêm Thanh) **10g:** LH Maria Nguyễn thị An (GD Nguyễn Sơn Long) - LH tổ tiên & Mồ côi (GD Bác Sĩ Hiếu Bảo) - LH Matta Phạm Thị Châu, Phêrô Trần Chúc (Các con) - LH tổ tiên (GD Bùi Tốt) - LH Mattheu Phan văn Luận (GD Phan Ngọc Thục)

TH 28-11-2016: LH Phêrô (AC Võ Lành)

TB 29-11-2016: LH Nội ngoại (GD Sinh Trang)

TT 30-11-2016: LH Giuse & Maria (GD Bảo Định)

TN 01-12-2016: LH Matta & Gioan Baotixita (AC Võ Lành)

TS 202-12-2016: LH Gioan Baotixita (GD Bùi Tốt)

TB 03-12-2016: LH Phanxico Xavie (ÔB Ngọc Yên)



Mùa Vọng, đợi chờ trong niềm hạnh phúc đích thực

Trong cuộc sống, sự chờ đợi luôn đem lại cho con người ta niềm hy vọng. Niềm hy vọng trong hạnh phúc, chính đáng như những thiếu nhi đợi chờ ngày rước Minh Thánh Chúa lần đầu hay nhận lãnh Bí Tích Thêm Sức; Một phụ nữ mang thai chờ đợi chín tháng mười ngày hằng mong cho mình được một em bé khỏe xinh; Những học sinh, sinh viên trải qua kỳ thi vất vả luôn kỳ vọng một kết quả tốt cho bản thân; Những đôi trai gái yêu nhau, giai đoạn tiền hôn nhân là thời gian thật đẹp mà họ chờ đợi đến ngày kết hôn, để rồi cùng nhau hy vọng, mơ ước về một tổ ấm tương lai...

Có những niềm hy vọng tưởng như mong manh nhưng người ta vẫn cố bám víu vào những tia hy vọng yếu ớt, nhỏ nhoi, vô vọng; Như một người mắc bệnh hiểm nghèo ngoài khả năng chữa trị của y học hoặc như một tử tù nào đó vẫn luôn hy vọng vào một phép màu giúp mình chống chọi lưỡi hái tử thần. Giả như, cũng có sự hy vọng hão huyền khi người ta bỏ tiền ra đánh lô đề rồi ru mình trong ảo tưởng về một con số xuất hiện đem lại cho mình nguồn tiền lớn; Hoặc có những hy vọng như khi người ta đăng một dòng trạng thái trên Facebook cá nhân, rồi họ có thể ngồi hàng giờ trước máy tính hay chiếc điện thoại của mình với hy vọng dòng trạng thái của mình thu hoạch được thật nhiều like từ những người bạn trên mạng xã hội...

Không phải niềm hy vọng nào cũng mang lại cho người ta kết quả như mong đợi mà sau những khắc khoải đợi chờ là sự hồi đáp vô nghĩa, ê chề, thất vọng. Nhưng xem ra, người ta chẳng bao giờ từ bỏ mà vẫn tiếp tục đeo đuổi, nuôi dưỡng những hy vọng trong suốt đời mình. Dẫu biết rằng trong cuộc sống, người ta vẫn luôn cần nuôi dưỡng những hy vọng và mưu cầu hạnh phúc nhưng niềm hạnh phúc đích thực mới là vấn đề cần quan tâm hướng tới.

Sự chờ đợi Chúa Giêsu đến trần gian chính là sự chờ đợi trong hạnh phúc, để rồi mỗi người được no thỏa trong tình yêu bao la và bao dung của Ngài. Chúa đến để thỏa mãn khát vọng hạnh phúc nơi mỗi con người mà bấy lâu nay, từ thế hệ này đến thế hệ khác cứ quanh quẩn kiếm tìm. Nơi Ngài là nguồn hạnh phúc đích thực và vĩnh cửu, Ngài là Vua Tình Yêu bởi sự cho đi mà Ngài không hề toan tính, có chăng chỉ là sự so đo tính toán của con người trong kiếp nhân sinh.

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 20/11/2016: \$1,382.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 20/11/2016: \$855.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 27/11/2016: Cho Tr. Tâm.

DÂNG CÚNG KIỂU CTTĐVN

1	A/C TRẦN ĐƯƠNG	CTTD	\$20.00
2	A/C LÊ HIỀN	MÂN CÔI	\$20.00
3	A/C PHAN THỤC	MÔNG TRIỆU	\$50.00
4	ÂN DANH	C/Đ D.BOSCO	\$20.00
5	A. VÕ VĂN NGHỆ	GIUSE	\$20.00
6	Bà NGUYỄN T XUÂN	GIUSE	\$30.00
7	A/C HOÀNG THƠM	GIUSE	\$30.00
8	Ô/B NGỌC&YÊN	PHÊRÔ	\$20.00
9	KHÓM THÁNH TÂM		\$20.00
10	A/C DŨNG&HOA	PHÊRÔ	\$50.00
11	A/C NG. THANH LONG	GIOAN BTXT	\$20.00
12	Ô. NGUYỄN TRỌNG	MÂN CÔI	\$50.00
13	Bà HỒ THỊ NGỌT	GIOAN BTXT	\$20.00
14	Bà CHƯƠNG A MÙI	MÔNG TRIỆU	\$20.00
15	Bà TRẦN THỊ HIỀN	GIUSE	\$40.00
16	Bà NGUYỄN THỊ NHO	GIOAN BTXT	\$20.00
17	Ô/B BS BẢO	GIUSE	\$50.00
18	G/Đ BÙI THỊ TRINH	GIUSE	\$20.00
19	ÂN DANH		\$40.00
20	A/C CHÂU&YÊN	CTTĐ	\$100.00
21	Ô/B VÕ TƠ	MÔNG TRIỆU	\$20.00
22	ÂN DANH	MÔNG TRIỆU	\$20.00
23	Chị NGUYỄN THỊ HUỆ	MÔNG TRIỆU	\$50.00
24	A/C LÊ NGHĨA	MÔNG TRIỆU	\$10.00
25	A. NGUYỄN V MẠNH	MÔNG TRIỆU	\$20.00
26	A/C NGUYỄN M CHIẾN	MÔNG TRIỆU	\$20.00
27	A/C NGUYỄN Đ CHÂU	MÔNG TRIỆU	\$20.00
28	A/C LÊ LỘC	MÔNG TRIỆU	\$20.00
29	Ô/B NG. THỊ MỸ LÝ	MÔNG TRIỆU	\$20.00
30	A/C NGUYỄN T PHÁT	MÔNG TRIỆU	\$50.00
31	A. PHẠM PHÚ	MÔNG TRIỆU	\$50.00
32	A/C VÕ LÀNH	MÔNG TRIỆU	\$20.00
33	A/C NGUYỄN V CHÂU	MÔNG TRIỆU	\$20.00
34	A/C LÊ NGUYỆT	MÔNG TRIỆU	\$20.00
35	Chị HOÀNG THỊ THÂN	MÔNG TRIỆU	\$30.00
36	A/C ĐỖ ĐÌNH DŨNG	MÔNG TRIỆU	\$20.00
37	A/C PHẠM LỘC	MÔNG TRIỆU	\$20.00

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 *Make up & Sell Cosmetics*
1415 Rosemarie Ln. # E **Open 6 Day a Week**
Stockton, Ca 95207 **Mon - Sat: 9am-6pm**
Closed Tues day **Sunday: 9am-5pm**

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XUNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
• CHUYÊN THIẾT KẾ • LẮP RÁP • PHỤC VỤ
• SỬA CHỮA • BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC
HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN **209-298-1411**

Võ Đường Thần Phong
TAEKWONDO
Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTD
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi
6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Đại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
* Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỰ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983-9586
Sacramento : (916) 995-6553 * Viet Nam: (848) 3836-6930
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

STOCKTON 5 STAR
SMOG CHECK
WE PERFORM ALL SMOG INSPECTION
STAR CERTIFIED 209-955-0202
THOMAS HA 8714 THORNTON RD
Technician Manager STOCKTON, CA 95209

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BÌNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30 years
Để bảo vệ nhà và có quỹ dài
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: **408-977-0928 * 209-983-9586**
Agent: # 0H79990 **World Financial Group**
2099 Gold St. Ste. 100, Alviso, Ca. 95002
THỊ THỰC CHỮ KÝ - NOTARY PUBLIC

*** XÂM THẨM MỸ - PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỬ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY - VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỐI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANYI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
Tel: 209-478-5912

Stockton Cần Thơ Nail
Kinh Nghiệm Pink & White
Và Cần Thơ Chân Tay Nước.
Xin L/L chị Liễu:
Tel: 209-323-8327

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 679-5899
Open 7
Days a Week
3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broadway way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

TIỆM NAIL STOCKTON
ĐÔNG KHÁCH CẦN THỢ
TEL: 209.915.3115
209.609.0975
3526 MANTHEY RD. STE. F
STOCKTON, CA. 95206

NEW YORK LIFE
Uyen (Amy) Tran
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3255 W. March Lane, suite 300
Stockton, CA 95219
Cel: 209-603-9004 **Tôi nói tiếng Việt**
uttran@ft.newyorklife.com **The company you keep**

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYỂN LO VÉ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SÁM ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ

CALL-N-SAVE PLUMBING
SEWER AND DRAIN SERVICE
* Broken Lines * Faucets
* Water Pipe Repair * Water Softner
* Showers * Water Heaters
* Toilets * Senior Discounts
Joe Ruelas Cell: Contractor Lic# 939647
209-271-0931 24 hour Emergency service

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CỐ HẰNG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350